

LOVE LIVES HERE EL AMOR VIVE AQUÍ



Echo Park United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park

Worship for Sunday, October 10, 2023
Adoración para el Domingo 10 de octubre de 2023
World Communion Sunday
Domingo de la Comuni3n Mundial

ENTRANCE AND PRAISE

ENTRADA Y ALABANZA

Land Acknowledgement

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Reconocimiento de las Tierras

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Naci3n Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoraci3n y el compañerismo.

Prelude

Prelude
Carl August Kern

Preludio

Preludio
Carl August Kern

Centering the Heart

1 John 4:17

Love has been perfected among us in this: that we may have boldness on the day of judgment, because as he is, so are we in this world.

Centrar el Coraz3n

1 Juan 4:17

En esto se ha perfeccionado el amor en nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio, pues como 3l es, así somos nosotros en este mundo.

*Hymn of Praise

The Faith We Sing 2268

*As We Gather
at your Table*
Verses 1, 2, 3

*Himno de Alabanza

Ve la hoja musical

*Al reunirnos
en tu mesa*
Versos 1, 2, 3

*Call to Worship

Isaiah 40:28-31

With what shall we come before the Sovereign God and bow ourselves before God on high?

Shall we come before God with burnt offerings, with calves a year old?

*Llamado a la Adoraci3n

Isaías 40:28-31

¿Con qué nos presentaremos ante el Dios soberano y adoraremos al Dios Altísimo?

¿Nos presentaremos ante Dios con holocaustos, con becerros de un año?

** Please stand as you are able and willing.*

** Por favor, ponte a pie como puedas y quieras.*

Will God be pleased with thousands of rams,
with ten thousands of rivers of oil?

**Shall we give our firstborn for our
transgressions, the fruits of our bodies for
the sins of our souls?**

God has told us, O mortals, what is good.
And what does God require of us?

**Only to do justice and to love kindness
and to walk humbly with our God.**

Come! Let us worship God who calls us to
live in love.

Welcome and Passing the Peace

Franie Maddela, Lay Leader

¿Se agrada a Jehová de millares de carneros
o de diez mil arroyos de aceite?

**¿Daremos nuestros primogénitos por
nuestra rebelión, los frutos de nuestras
entrañas por los pecados de nuestras
almas?**

Mortales, Dios nos ha declarado lo que es
bueno. ¿Y qué pide Dios de nosotros?

**Solamente hacer justicia, amar
misericordia y humillarnos ante nuestro
Dios.**

¡Vengan! Adoremos a Dios que nos llama a
vivir en el amor.

La Bienvenida y el Paso de la Paz

Franie Maddela, Líder Laica

PROCLAMATION OF THE WORD

Message for Young People *What Does the*
Pastor David Farley *Lord Require of You?*

God Is Love

*Resources to help parents and caregivers with their
children's faith development can be found on the
table at the back of the sanctuary or on the church's
website.*

Prayers of the People

- Call to prayer
- Special music *You Raise Me Up*
Marcelina Souffle, Soloist
- Joys and concerns
- Praying for the world and ourselves

****Hymn of Preparation*** *God Is Love*
See the music sheet Verses 1, 2, 3, 4

Reading the Scriptures 1 John 4:7-21

Listen to the Word of God in the First Letter
of John, chapter 4, verses 7 to 21.

⁷Beloved, let us love one another, because
love is from God; everyone who loves is
born of God and knows God. ⁸Whoever
does not love does not know God, for God
is love. ⁹God's love was revealed among us
in this way: God sent his only Son into the
world so that we might live through
him. ¹⁰In this is love, not that we loved God

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA

Mensaje para los Jóvenes *¿Qué pide Jehová*
Pastor David Farley *de ti?*

Dios es amor

*Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores
con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden
encontrar en la parte posterior del santuario o en el
sitio web de la iglesia.*

Oraciones del Pueblo

- Llamado a la oración
- Música especial *Por ti seré*
Marcelina Souffle, Solista
- Gozos y preocupaciones
- Orando por el mundo y nosotros mismos

****Himno de Preparación*** *Dios es amor*
Mil Voces para Celebrar 334 Versos 1, 2, 3, 4

Leer las Escrituras 1 Juan 4:7-21

Escuchen la Palabra de Dios en la Primera
Epístola de Juan, capítulo 4, versículos 7 a 21.

⁷Amados, amémonos unos a otros, porque el
amor es de Dios. Todo aquel que ama es
nacido de Dios y conoce a Dios. ⁸El que no
ama no ha conocido a Dios, porque Dios es
amor. ⁹En esto se mostró el amor de Dios
para con nosotros: en que Dios envió a su
Hijo unigénito al mundo para que vivamos
por él. ¹⁰En esto consiste el amor: no en que

but that he loved us and sent his Son to be the atoning sacrifice for our sins. ¹¹Beloved, since God loved us so much, we also ought to love one another. ¹²No one has ever seen God; if we love one another, God abides in us, and his love is perfected in us.

¹³By this we know that we abide in him and he in us, because he has given us of his Spirit. ¹⁴And we have seen and do testify that the Father has sent his Son as the Savior of the world. ¹⁵God abides in those who confess that Jesus is the Son of God, and they abide in God. ¹⁶So we have known and believe the love that God has for us.

God is love, and those who abide in love abide in God, and God abides in them. ¹⁷Love has been perfected among us in this: that we may have boldness on the day of judgment, because as he is, so are we in this world. ¹⁸There is no fear in love, but perfect love casts out fear; for fear has to do with punishment, and whoever fears has not reached perfection in love. ¹⁹We love because he first loved us. ²⁰Those who say, "I love God," and hate a brother or sister are liars, for those who do not love a brother or sister, whom they have seen, cannot love God, whom they have not seen. ²¹The commandment we have from him is this: those who love God must love their brothers and sisters also.

This is the Word of God for the People of God. **Thanks be to God.**

Anthem *Come, Ye Disconsolate*
The Chancel Choir

Message *Hope Lives Here*
Pastor Frank Wulf

nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros y envió a su Hijo en propiciación por nuestros pecados. ¹¹Amados, si Dios así nos ha amado, también debemos amarnos unos a otros. ¹²Nadie ha visto jamás a Dios. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor se ha perfeccionado en nosotros.

¹³En esto conocemos que permanecemos en él y él en nosotros, en que nos ha dado de su Espíritu. ¹⁴Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo, el Salvador del mundo. ¹⁵Todo aquel que confiese que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él y él en Dios. ¹⁶Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene para con nosotros.

Dios es amor, y el que permanece en amor permanece en Dios y Dios en él. ¹⁷En esto se ha perfeccionado el amor en nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio, pues como él es, así somos nosotros en este mundo. ¹⁸En el amor no hay temor, sino que el perfecto amor echa fuera el temor, porque el temor lleva en sí castigo. De donde el que teme, no ha sido perfeccionado en el amor. ¹⁹Nosotros lo amamos a él porque él nos amó primero. ²⁰Si alguno dice: «Yo amo a Dios», pero odia a su hermano, es mentiroso, pues el que no ama a su hermano a quien ha visto, ¿cómo puede amar a Dios a quien no ha visto? ²¹Y nosotros tenemos este mandamiento de él: «El que ama a Dios, ame también a su hermano.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **Gracias sean a Dios.**

Himno Coral *Dulces momentos*
El Coro de la Iglesia

Mensaje *La Esperanza Vive Aquí*
Pastor Frank Wulf

RESPONSE TO THE WORD

Presentation of Tithes and Offerings

- Invitation to make an offering

RESPUESTA A LA PALABRA

Presentación de Diezmos y Ofrendas

- Invitación a hacer una ofrenda

- Offertory *The Gift of Love*
Sherman McClellan, Soloist
- *Doxology *Praise God from Whom*
United Methodist Hymnal 94
- *Stewardship Prayer

Beloved and loving God, bless these gifts, that they may bring unity to a world in strife. Bless our lives, that we may bring love to everyone we meet. Bless our church, that our fellowship may be a place of unity and inclusion for all. Amen.

- Ofertorio *El don del amor*
Sherman McClellan, Solista
- *Doxología *Oh Criaturas del Señor*
Mil Voces para Celebrar 22
- *Oración de Mayordomía

Dios amado y amoroso, bendice estos regalos para que traigan unidad a un mundo en conflicto. Bendice nuestras vidas para que traigamos amor a todos los que encontramos. Bendice nuestra iglesia, para que nuestra comunión sea un lugar de unidad e inclusión para todos. Amén.

THANKSGIVING AND COMMUNION

The Sacred Meal

- Invitation to Communion
- Communion Prayer
May God be with you.
And also with you.
Lift up your hearts.
We lift them up to God.
Let us give thanks to our Sovereign God.
It is right to give our thanks and praise.
- *The Pastor gives thanks appropriate to the season for God's mighty acts of salvation.*
- Sanctus *Holy, Holy, Holy*
The Faith We Sing 2007
- *The Pastor continues the Communion Prayer recalling the institution of the Sacred Meal.*
And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.
Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.
- *The Pastor concludes the Communion Prayer, invoking the Holy Spirit.*
Through Jesus Christ, with the Holy

ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN

La Santa Cena

- Invitación a la Comunión
- Oración de la Comunión
Que Dios sea con ustedes.
Y también contigo.
Eleven sus corazones.
Los elevamos a Dios.
Demos gracias a nuestro Dios Soberano.
Es digno y justo darle gracias y alabarle.
- *El pastor da gracias de acuerdo con la temporada por los poderosos actos de salvación de Dios.*
- Sanctus *Santo, Santo, Santo*
The Faith We Sing 2007
- *El pastor continúa la Oración de la Comunión, recordando la institución de la Santa Cena.*
Por eso, recordando estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo para nosotros, a medida que proclamamos el misterio de fe.
Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá otra vez.
- *El Pastor concluye la Oración de la Comunión, invocando el Espíritu Santo.*
Mediante Jesucristo, con el Espíritu Santo

Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and for ever. **Amen.**

- The Prayer that Jesus Taught Us

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

- Sharing the Bread and Cup

As you are able, please approach through the center aisle and depart through the side aisles. The elements will be taken to those who are unable to come forward.

- Prayer after the Communion

God of love, this special communion reminds us that we are members of a global community. We have feasted together at your table. Now, as you have nourished us, may we go into your world to bring a feast of peace and hope to others, listening with loving ears and acting with loving hearts, in

en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre. Amén.

- La Oración que Jesús Nos Enseñó

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

- Compartir el Pan y la Copa

Como les sea posible, por favor acérquense a través del pasillo central y salgan a través de los pasillos laterales. El pan y el jugo se llevarán a aquellos que no pueden presentarse.

- Oración después de la Comunión

Dios de amor, esta comunión especial nos recuerda que somos miembros de una comunidad global. Hemos festejado juntos en tu mesa. Ahora, como tú nos has alimentado, que nosotros vayamos a tu mundo para llevar una fiesta de paz y esperanza a los demás, escuchando con orejas

the name of our Savior, Jesus Christ.
Amen.

amorosas y accionando con corazones
amorosos, en el nombre de nuestro
Salvador, Jesucristo. Amén.

Announcements and Birthdays

Anuncios y Cumpleaños

DEPARTURE TO SERVE		SALIDA PARA SERVIR	
*Hymn of Dedication <i>The Faith We Sing</i> 2162	<i>Grace Alone</i> Verses 1, 2	*Himno de Dedicación Ve la hoja musical	<i>Su gracia en mí</i> Versos 1, 2
*Benediction Share the Spirit. Encourage others in Christ. Go forth to give God's love and encouragement to the world. Alleluia and amen!		*Bendición Compartan el Espíritu. Animen a otros en Cristo. Salgan a dar el amor y el aliento de Dios al mundo. ¡Aleluya y amén!	
Postlude	Postlude Wilhelm Volckmar	Postludio	Postludio Wilhelm Volckmar

ENTER TO WORSHIP! ❧ ❧ ❧	¡ENTREN A ADORAR! ❧ ❧ ❧
DEPART TO SERVE!	¡SALEN A SERVIR!
THANK YOU TO ALL WHO HELPED OUT WITH OUR MORNING'S WORSHIP:	GRACIAS A TODOS LOS QUE AYUDARON CON NUESTRA ADORACIÓN DE LA MAÑANA:
Liturgist/Liturgista: To be announced/Para ser anunciado + Welcome/Bienvenida: Franie Maddela Reader/Lector: Samuel Cruz + Message for Young People/Mensaje para Jóvenes: Pastor David Farley Offertory/Ofertorio: Sherman McClellan + Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia Preacher/Predicador: Pastor Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee Technical Assistance/Asistencia técnica: John Chavis, Walter Elmer, John Miller, Josefina Amado, Danny Bernabe, Hazel Ramos, Sherman McClellan	

ANNOUNCEMENTS October 1-7	ANUNCIOS Del 1 al 7 de Octubre
--	---

Homecoming Lunch – After worship, join us in the first floor classroom for our monthly fellowship lunch. Everyone is welcome. Thank you to all who brought dishes to share.

Almuerzo de Bienvenida – Después de la adoración, únanse a nosotros en el salón del primer piso para nuestro almuerzo de compañerismo mensual. Todos son bienvenidos. Gracias a los que trajeron platos para compartir.

Christian Education and Discipleship:

- Activity sheets for use by children and families during the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary. We invite you to use these activities as you talk to young people about God and faith.
- We will hold our weekly Spanish language Bible study with Pastor Samuel Cruz today in the Chapel at 2:00 p.m.
- We will hold our weekly online English language Bible study with Pastor Frank Wulf

La Educación Cristiana y el Discipulado:

- Actividades para uso de niños y familias han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y están disponibles en la parte trasera del Santuario. Les invitamos a ustedes a usar estas actividades para hablar con los jóvenes sobre Dios y la fe.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en español con el pastor Samuel Cruz hoy en la Capilla a las 2:00 p.m.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en inglés con el Pastor Frank Wulf a

at 7:00 p.m. on Thursday, October 5, by Zoom. This week, we will take a close look at Jesus' parable of the tenants in Matthew 21:33-46.

Rummage Sale – Our fall rummage sale is scheduled for next Saturday, October 7. We need help setting up during this coming week, running the sale on Saturday, and cleaning up after the sale on Saturday. Contact Walter Elmer for more information.

Rev. Jennifer Gutierrez – Our guest preacher next Sunday will be Rev. Jennifer Gutierrez, the Executive Director of CLUE (Clergy and Laity United for Economic Justice).

Museum of Social Justice – The Museum of Social Justice will be holding its annual Tardeada beginning at 3 p.m. on Saturday, October 14 at Pico House in El Pueblo de Los Angeles Historical Monument. Pastor Wulf will be one of this year's honorees along with Bamby Salcedo and Horacio Roque Ramirez. Tickets are available at <https://bit.ly/Tardeada2023>.

Laity Sunday – We will celebrate Laity Sunday on October 15. If you would like to participate, please contact our Lay Leader, Franie Maddela.

UMCOR Disaster Relief – You may make a special offering to support UMCOR's relief efforts in places of disaster in the United States and around the world by going online to:

<https://umcmmission.org/umcor/>.

las 7:00 p.m. el Jueves 5 de octubre por Zoom. Esta semana, echaremos un vistazo de cerca a la parábola de Jesús sobre los inquilinos en Mateo 21:33-46.

Venta de Cosas Usadas – Nuestra venta de cosas usadas de otoño está programada para el próximo sábado 7 de octubre. Necesitamos ayuda para configurar durante esta semana venidera, ejecutar la venta el sábado y limpiar después de la venta el sábado. Póngase en contacto con Walter Elmer para obtener más información.

Rev. Jennifer Gutierrez – Nuestra predicadora invitada el próximo domingo será la Rev. Jennifer Gutierrez, la Directora Ejecutiva de CLUE (Cleros y Laicos Unidos para la Justicia Económica).

Museo de Justicia Social – El Museo de la Justicia Social realizará su Tardeada anual comenzando a las 3 p.m. el sábado 14 de octubre en la Casa Pico del Monumento Histórico del Pueblo de Los Ángeles. El pastor Wulf será uno de los homenajeados de este año junto con Bamby Salcedo y Horacio Roque Ramírez. Los boletos están disponibles en <https://bit.ly/Tardeada2023>.

Domingo de los Laicos – Celebraremos el Domingo de los Laicos el 15 de octubre. Si les gustaría participar, pónganse en contacto con nuestra Líder Laica, Franie Maddela.

Socorro de Desastres de UMCOR – Puedes hacer una ofrenda especial para apoyar los esfuerzos de socorro de UMCOR en lugares de desastre en los EE.UU. y en todo el mundo yendo en línea a:

<https://umcmmission.org/umcor/>.

UPCOMING EVENTS

Governing Council Tuesday, October 24
The Governing Council will meet by Zoom at 7:00 p.m. on Tuesday, October 24, in part to begin making preparations for our annual charge conference.

Time Change Sunday, November 5
Remember to set your clocks back one hour before going to bed on Saturday, November 4.

PRÓXIMOS EVENTOS

Concilio de Gobierno Martes 24 de octubre
El Concilio de Gobierno se reunirá por Zoom a las 7:00 p.m. el martes 24 de octubre para comenzar a hacer preparativos para nuestra conferencia de cargo.

Cambio de Hora Domingo 5 de noviembre
Recuerden retrasar sus relojes una hora antes de acostarse el sábado 4 de noviembre.

ZOOM MEETINGS

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

REUNIONES DE ZOOM

A menos que se indique lo contrario, todos los reuniones en línea se realizan por Zoom usando el siguiente enlace:

Para unirse por teléfono, llama a: 1-669-900-9128
Utiliza la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY

FELIZ CUMPLEAÑOS

Carla Sánchez Moreno (October 1/1 de octubre) + Bobby McCoy (October 2/2 de octubre)
Lois Price (October 3/3 de octubre)

OUR COMMUNITY PRAYERS NUESTRAS ORACIONES COMUNITARIAS

THOSE WHO MOURN / AQUELLOS QUE LLOREN:

The Family and friends of / Los familiares y amigos de:

Donald Hiestje + Thelma Rodríguez + Siulangi Manu + Annalise Chagoya + Chito Bernabe

THOSE WHO ARE ILL / AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

Felix Yescas + Alfredo Espinoza + Danny Bernabe + John Chavis + Susan Perez + Betsy McClellan Hall + Lani Stapp + LaDell Stapp + Penelope López + Lois Price + Walter Elmer + Armisticia Dorotan + Franie Maddela + Marcelina Souffle + Gilbert & Rachel Stones + Wendy Pan

THOSE WHO NEED STRENGTH / AQUELLOS QUE NECESITAN FUERZA

Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Virgilia Rodríguez and family/y familia + John Chavis + Juana and Pablo Rodríguez and family/y familia + Danny Bernabe and family/y familia

*To add a name to or remove a name from this prayer list, please contact the church office.
Para agregar o eliminar un nombre de esta lista de oración, comuníquese con la oficina de la iglesia.
Email/Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com; Phone/Teléfono: 213-484-8214*

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click "Next". On the following page, add any other

Puedes hacer una donación a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si te sientas llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hácelo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para ti.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, pon tu donación en un sobre. Escribe tu nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo deseas que se use tu contribución. Coloca el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entrégalo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escribe tu cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrate de que tu información de contacto personal en el cheque sea correcta y escribe el propósito de tu donación en la línea de notas del cheque. Puedes colocar tu cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Accede a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. Luego haz clic en "Next". En la página

specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

siguiente, agrega cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingresa tu información de pago y luego haz clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elijas dar, gracias por tu ofrenda para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

Service Notes and Permissions Notas del Servicio y Permisos

PRELUDE: Prelude – Music: Carl August Kern. Public domain.

HYMN OF PRAISE: As We Gather at Your Table/Al reunirnos en tu mesa – Words: Carl P. Daw, Jr.; Music: Skinner Chávez Melo (Spanish translation: Georgina Pando Connolly). English words © 1989 Hope Publishing Co. Spanish translation © 2012 Hope Publishing Co. Music © 1987 Estate of Skinner Chávez-Melo. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE: What Does the Lord Require of You?/¿Qué pide Jehová de ti? – Words and music: Jim Strathdee (Spanish translation: Anonymous) Copyright © 1986 Desert Flower Music/Jim and Jean Strathdee. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE: God Is Love/Dios es amor – Words and music: Anonymous. Public domain.

HYMN OF PREPARATION: Dios es amor/God Is Love – Words: Juan Francisco Chávez (Spanish translation: Frank Wulf); Music: Raquel Mora Martínez. Copyright © 1996 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH: Taken from *The New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL: Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: Come, Ye Disconsolate/Dulces momentos – Words: Thomas Moore (Spanish translation: Himnario Adventista del Séptimo Día); Music: Samuel Webbe. Public domain.

OFFERTORY: The Gift of Love/El don del amor – Words: Hal Hopson (Spanish translation: Anonymous). Music: Traditional English melody (Adapted: Hal Hopson). Copyright © 1972 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh criaturas del Señor – English Words: Thomas Ken (Adapted by Gilbert H. Vieira); Spanish Words: J. Míguez Bonino; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adaptation of English words © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – Mary Scifres., *Abingdon Worship Annual 2023*, ed. Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2022 Mary Scifres. All rights reserved. Used with permission.

PRAYER OF GREAT THANKSGIVING – Adapted from “The Great Thanksgiving for the Season after Pentecost” – Copyright © 1972 The Methodist Publishing House; Copyright © 1980, 1981, 1985 UMPH; Copyright © 1986 by Abingdon Press; Copyright © 1987, 1989, 1992 UMPH. Used with permission.

COMMUNION SANCTUS: Santo, santo, santo/Holy, Holy, Holy – Words & Music: Argentine Folksong (English translation by George Lockward. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

PRAYER AFTER COMMUNION – Worship Connection, October 1, 2023 by Nancy C. Townley on the *Ministry Matters* website. Used with permission. <https://www.ministrymatters.com/all/entry/8433/worship-connection-october-1-2023>

HYMN OF DEDICATION: Grace Alone/Su gracia en mí – Words and music: Scott Wesley Brown and Jeff Nelson (Spanish translation: *Maranatha! Latin*). Copyright © 1998 Maranatha! Music, admin. by The Copyright Company. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: Postlude – Music: Wilhelm Volckmar. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + **Email/Correo Electrónico:** echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Siosaia Tu'itahi